



**Österreichische
Akademie der Wissenschaften**



„Texts and Files“

Prof. Dr. Dmitrij Dobrovol'skij

WS 2005-06



„Texts and Files“

Stephen Miller, M.A.

WS 2005-06



Corpus-Anwendungen in der Sprachwissenschaft

- 1. Wozu brauchen die Linguisten Textcorpora?**
- 2. Zum Forschungsstand**
- 3. Linguistische Forderungen an Corpora**
- 4. Semantische Fragestellungen**
- 5. Anwendung paralleler Textcorpora in semantischen Untersuchungen**



Corpus-Anwendungen in der Sprachwissenschaft

- 1. Wozu brauchen die Linguisten Textcorpora?**
 - 1.1. Corpora und Theoriebildung**
 - 1.2. Corpora und lexikalische Semantik**
 - 1.3. Corpora und Lexikographie**
 - 1.4. Sprache als System vs. Sprache in Aktion**



Corpus-Anwendungen in der Sprachwissenschaft

2. Zum Forschungsstand

3. Linguistische Forderungen an Corpora

- 3.1. Werkzeuge**
- 3.2. Was ist Lemmatisierung?**
- 3.3. Part-of-Speech-Tagging: Pro und Contra**
- 3.4. Problem des „optimalen Umfangs“**



Corpus-Anwendungen in der Sprachwissenschaft

4. Semantische Fragestellungen

**5. Anwendung paralleler Textcorpora in semantischen
Untersuchungen**



POS-Tagging (minimal):

**„Sie braucht einen Narren, einen
Narren, wie du einer bist, sie hat dich
lange nicht gesehen, darum lädt sie
dich ein!“**



AUSTRIAN ACADEMY CORPUS

<S>

Sie
braucht
einen
Narren
,
einen
Narren
,
wie
du
einer
bist
,

PPER
VVFIN
ART
NN
\$,
ART
NN
\$,
KOUS KON KOKOM
PPER
PIS
VAFIN
\$,

sie
hat
dich
lange
nicht
gesehen
,
darum
lädt
sie
dich
ein
!

PPER
VAFIN
PPER PRF
ADV ADJA
PTKNEG
VVPP
\$,
PAV
VVFIN
PPER
PPER PRF
PTKVZ
\$.

</S>



POS-Tagging (maximal):

**„Sie braucht einen Narren, einen
Narren, wie du einer bist, sie hat dich
lange nicht gesehen, darum lädt sie
dich ein!“**

<S>

Sie	PPER	Sie sie	f PPER
braucht	VVFIN	brauchen	f VVFIN VVIMP
einen	ART	ein	f ADJA ART PIS VVFIN VVINF
Narren	NN	Narr Narren	f NN
,	,\$,	f \$,
einen	ART	ein	f ADJA ART PIS VVFIN VVINF
Narren	NN	Narr Narren	f NN
,	,\$,	f \$,
wie	KOUS	wie	f KOKOM KON KOUS PWAV
du	PPER	du	f PPER
einer	PIS	ein	f ART PIS
bist	VAFIN	sein	f VAFIN
,	,\$,	f \$,



AUSTRIAN ACADEMY CORPUS

sie	PPER	sie	f PPER
hat	VAFIN	haben	f VAFIN
dich	PPER	du	f PPER
lange	ADV	lange	f ADJA ADV VVFIN
nicht	PTKNEG	nicht	f PTKNEG
gesehen	VVPP	sehen	f ADJD VVPP
,	\$,	,	f \$,
darum	PAV	darum	f PAV
lädt	VVFIN	laden	f VVFIN
sie	PPER	sie	f PPER
dich	PPER	du	f PPER
ein	PTKVZ	ein	f ART CARD PTKVZ VVIMP
!	\$.	!	f \$.

<S>



**von Tuten und Blasen
keine Ahnung haben**



Dann habe ich horseback riding auf einem elektrischen Pferd geritten, Trab und Galopp... Mit einem Kontakthebel kann man dann in Galopp übergehen - nur der Tiergarten fehlt... Dann kam camel riding, auch knorke Sache, da sitzt du wie in Ägypten auf einem Kamelsattel - netter Junge, der Lais, stammt aus guter rheinischer Familie... Sonst sind hier alles nur generale Nulpen, die *vom Blasen und Tuten keine Ahnung haben...*

(George Grosz: Briefe 1913-1959 (Knust, Herbert). Reinbeck bei Hamburg, 1979)



Wer sollte denn auch eine so schwierige Rolle übernehmen? Vielleicht gar ein Nachwuchsschauspieler? Hihi – Haha! Daß ich nicht lache! Diese dramatischen Lehrbuben hätten doch *vom Tuten und Blasen keine blasse Ahnung.*

(Karl Hans Leiter: Film Anno Tobak. Budweis-Leipzig, 1942)



Ein kleiner Teil von Gebildeten ist wirklich über das unterrichtet, was draußen vor sich geht - die Rechte und die Linke, soweit es das noch gibt, haben einige sehr gute Außenpolitiker, auf die aber, wenns zum Klappen kommt, niemand hört. Das Gros *hat von Tuten und Blasen keine Ahnung.*

(Die Weltbühne [...], Wochenschrift für Politik, Kunst, Wirtschaft (Begründet von Siegfried Jacobsohn Unter Mitarbeit von Kurt Tucholsky geleitet von Carl v. Ossietzky.), Berlin, 1931)



Dann bemängelt Müller-Marein, daß Erhard den Ausdruck „Banause“ auf „Dichter“ angewendet habe: daraus ergäbe sich, daß hier jemand gesprochen habe, der *von Tuten und Blasen keine Ahnung habe*, „soweit es die Anwendungsmöglichkeit dieses Schimpfwortes“ betrifft.

(Die Weltbühne. Zeitschrift für Politik, Kunst, Wirtschaft (Begründet von Siegfried Jacobsohn zuletzt geleitet von Carl v. Ossietzky Neu herausgegeben von Maud v. Ossietzky und Hans Leonhard.), Berlin, 1965)



„Wer spricht hier von Verlusten? Sie Fatzke haben von Tuten und Blasen keine Ahnung, Sie scheinen die Wirtschaftsartikel Ihres eigenen Präsidenten nicht zu lesen!

(Die Weltbühne. Zeitschrift für Politik, Kunst, Wirtschaft (Begründet von Siegfried Jacobsohn zuletzt geleitet von Carl v. Ossietzky Neu herausgegeben von Maud v. Ossietzky und Hans Leonhard.), Berlin, 1965)



Duden 11:

**von Ackerbau und Viehzucht/von
Tuten und Blasen keine Ahnung haben
(ugs.): *von einer Sache nicht das
geringste verstehen***



Online Corpora :

<http://www.dwds.de/>

<http://www.ids-mannheim.de/cosmas2/>